

GB EXTERNAL MOTOR
EXTERNAL MOTOR WITH FAIRING
USER INSTRUCTIONS

D EXTERNER MOTOR
EXTERNER MOTOR MIT VERKLEIDUNG
GEBRAUCHSANWEISUNG

F MOTEUR EXTERNE
MOTEUR EXTERNE AVEC CARÉNAGE
MANUEL D'UTILISATION

NL EXTERNE MOTOR
EXTERNE MOTOR MET HOUDER
GEBRUIKSAANWIJZING

E MOTOR EXTERNO
MOTOR EXTERNO CON CUBIERTA
MANUAL DE UTILIZACION

P MOTOR EXTERNO
MOTOR EXTERNO COM CARENAGEM.
MANUAL DO USUÁRIO

I MOTORE ESTERNO
MOTORE ESTERNO CON CARENATURA
MANUALE D'USO

S UTVÄNDIG MOTOR
UTVÄNDIG MOTOR MED SKYDDSPÅLT
BRUKSANVISNING

N UTVENDIG MOTOR
UTVENDIG MOTOR MED STRØMLINJEFORMET SKJERM
BRUKERVEILEDNING

DK EKSTERN MOTOR
EKSTERN MOTOR MED SKÆRM
BRUGERVEJLEDNING

FIN ULKOMOOTTORI
SUOJAKUVULLA VARUSTETTU ULKOMOOTTORI
KÄYTTÖOHJE

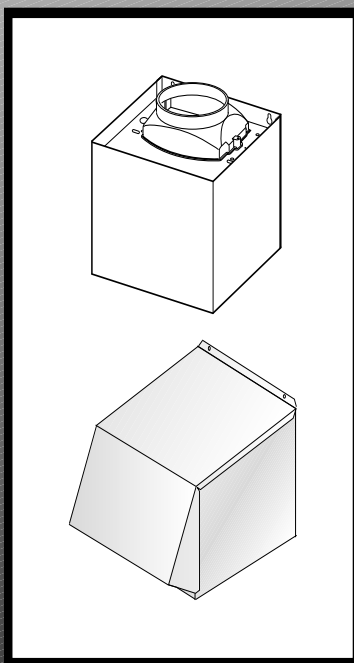
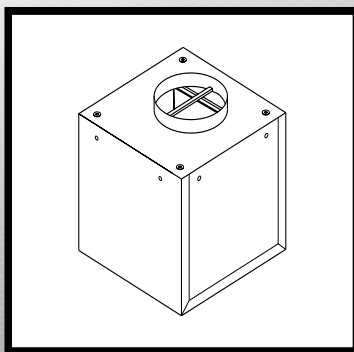
GR ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ
ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΜΕ ΕΠΕΝΔΥΣΗ
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

RUS МОТОР ВНЕШНИЙ
МОТОР ВНЕШНИЙ С ЗАЩИТНЫМ КОРПУСОМ
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

PL SILNIK ZEWNĘTRZNY
SILNIK ZEWNĘTRZNY Z OSŁONĄ
INSTRUKCJE UŻYTKOWNIKA

CZ VNEJŠÍ MOTOR
VNITRNÍ MOTOR S OCHRANNÝM KRYTEM
NÁVOD K POUŽITÍ

H KÜLSO MOTOR
BURKOLATTAL ELLÁTOTT KÜLSO MOTOR
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ



3LI0H00

FIG. 1

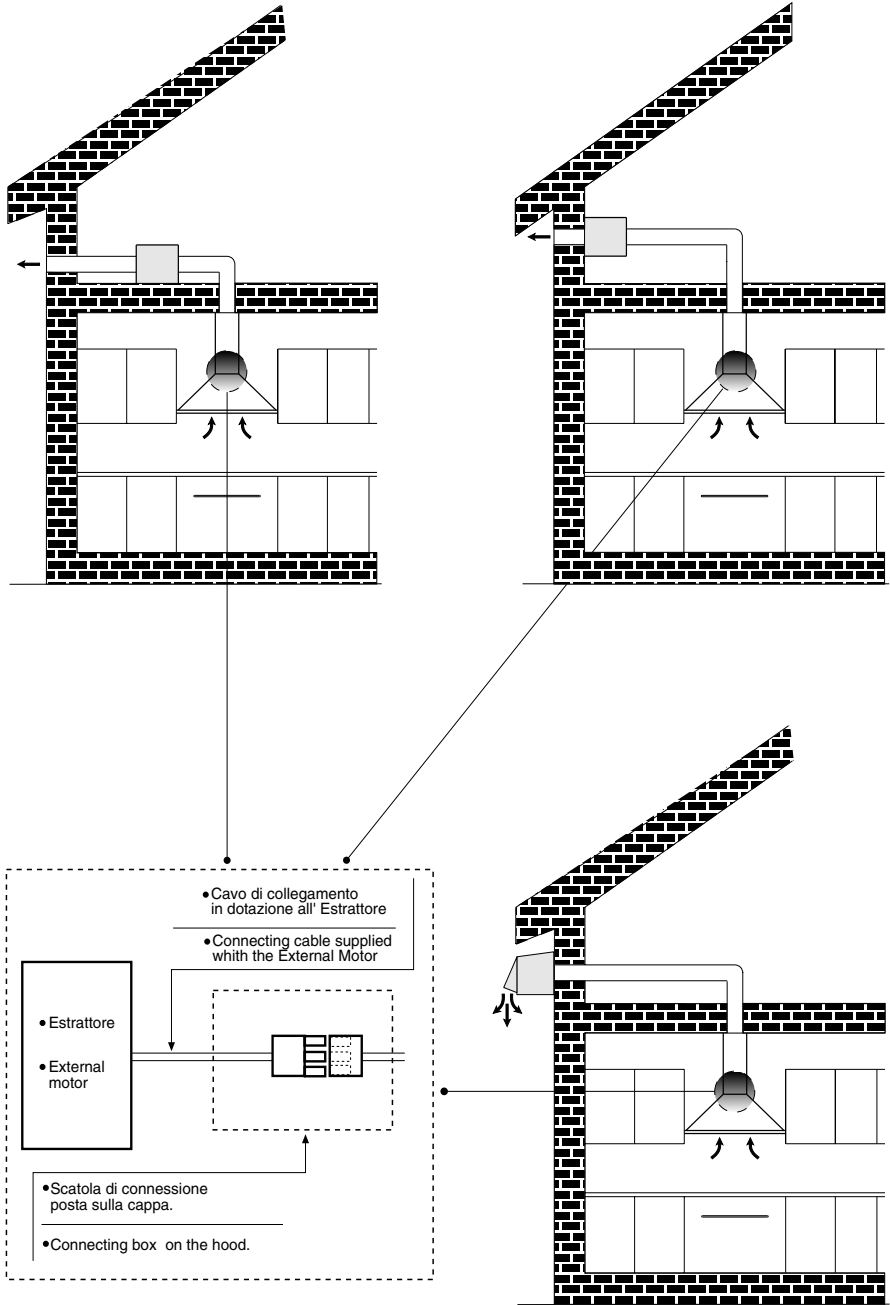


FIG. 2

Fig.2a

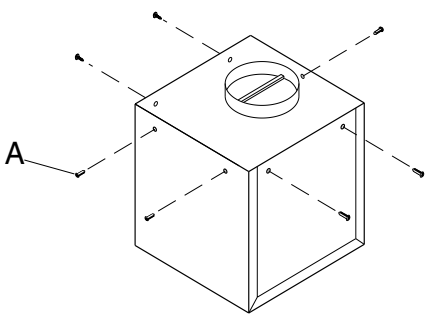


Fig.2b

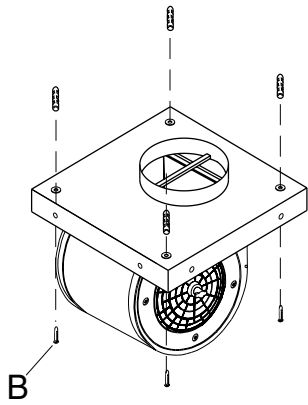


Fig.2c

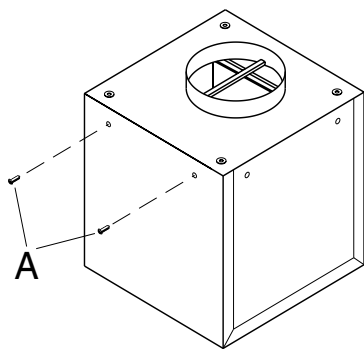


Fig.2d

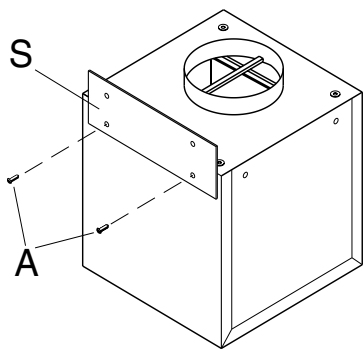


Fig.2e

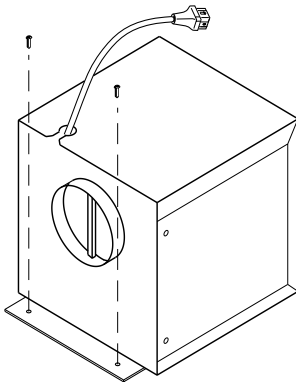


FIG. 3

Fig.3a

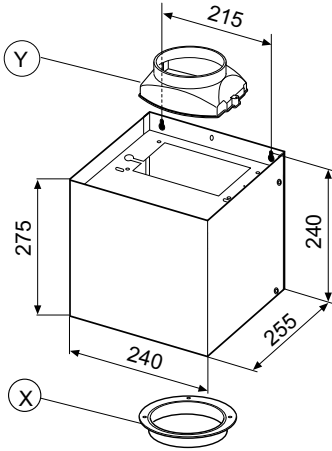


Fig.3b

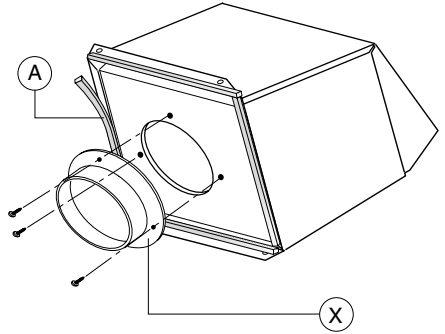


Fig.3c

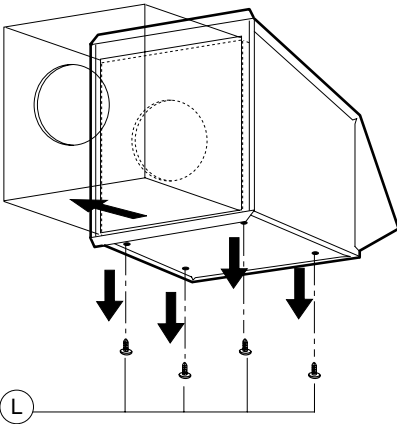
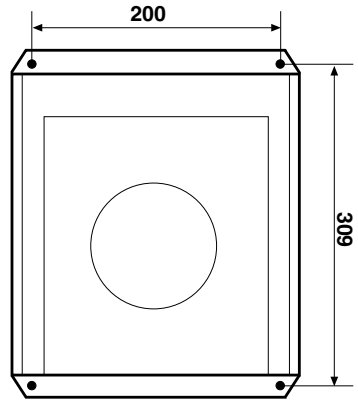


Fig.3d



ENGLISH

GENERAL

Carefully read the following important information regarding installation safety and maintenance. Keep this information booklet accessible for further consultations.

SAFETY PRECAUTION

1. Take care when the cooker hood is operating simultaneously with an open fireplace or burner that depend on the air in the environment and are supplied by other than electrical energy, as the cooker hood removes the air from the environment which a burner or fireplace need for combustion. The negative pressure in the environment must not exceed 4Pa (4x10⁻⁵ bar). Provide adequate ventilation in the environment for a safe operation of the cooker hood.
Follow the local laws applicable for external air evacuation.

2. WARNING !

In certain circumstances electrical appliances may be a danger hazard.

- **Disconnect the electrical plug prior to any maintenance.**
- **This appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision**
- **Young children should be supervised to ensure they do not play with the appliance**
- **There shall be adequate ventilation of the room when the rangehood is used at the same time as appliances burning gas or other fuels**

INSTALLATION INSTRUCTIONS

• Electric Connection

The appliance has been manufactured as a class II, therefore no earth cable is necessary.

• If a connection tube composed of two parts is used, the upper part must be placed outside the lower part.
Do not connect the cooker hood exhaust to the same conductor used to circulate hot air or for evacuating fumes from other appliances generated by other than an electrical source.

• **The unit has specially been designed to exhaust kitchen vapours and smells as efficiently and silently as possible.**

• IF YOU POSSESS THE MODEL INDICATED IN FIG.2 CARRY OUT THE FOLLOWING INSTALLATION PROCEDURE

The unit must be wall- or floor-mounted inside the building and can be connected to a hood installed in the kitchen (Fig.1).

Fixing to the wall or ceiling:

Unscrew the 7 screws **A** (Fig.2a) and extract the motor unit. Fix the motor unit to the wall (or the ceiling or any other support) with the 4 screws **B** and the screw anchors provided (Fig.2b).
Close the unit and connect it to the hood (Fig.1).

Fixing to the floor:

Unscrew the 2 screws **A** (Fig.2c). Mount the bracket **S** using the 2 screws **A** (Fig.2d). Fix to the floor with the previously mounted bracket (Fig.2e) using the screws and screw anchors provided. Connect the motor unit to the hood (Fig.1).

• IF YOU POSSESS THE MODEL INDICATED IN FIG.3 CARRY OUT THE FOLLOWING INSTALLATION PROCEDURE

• The unit must be wall- or floor-mounted inside the building and can be connected to a hood installed in the kitchen, or wall-mounted on the outside of the building (Fig. 1).

1. Version for use inside the building

Block the connection flange **X** or **Y** on the apparatus (fig. 3a).
then affix the apparatus after carrying out drill holes according to indications in (fig.3a).

Connect the following using adequate connector tubes:

- the flange **Y** to the discharge hole
- the flange **X** to the cooker hood

2. Version with fairing for external use of the building

Block the connector flange **X** to the apparatus (fig. 3b). Apply the ad-

hesive **A** weather strip to the inside border in order not to leave empty spaces once the apparatus is mounted to the wall (fig. 3b).
To hang the apparatus carry out n°4 (four) drill holes on the wall respecting the indications in (fig. 3d).
Connect the flange **X** to the cooker hood using adequate connector tubes.

To use the apparatus inside the building remove the protection fairing by unscrewing the four screws **L** (fig. 3C) then follow the instructions in paragraph 1 (Version for use inside the building).

Use screws and screw anchors suitable for wall (e.g. reinforced cement, plasterboard) for the mounting of the cooker hood.
Where screws and screw anchors are supplied ensure that they are suitable for the type of wall where the cooker hood is to be mounted.

USE AND MAINTENANCE

- Clean the fan and other surfaces of the cooker hood regularly using a cloth moistened with denatured alcohol or non abrasive liquid detergent.

Please follow carefully the instructions on users manual of the cooker hood

THE MANUFACTURER DECLINES ALL RESPONSIBILITY FOR EVENTUAL DAMAGES CAUSED BY BREACHING THE ABOVE WARNINGS.

DEUTSCH

ALLGEMEINES

Diese Anleitung bitte aufmerksam durchlesen, da sie wichtige Sicherheitshinweise zur Installation, zum Gebrauch und zur Wartung enthält. Die Anleitung für eventuelle zukünftige Konsultationen aufbewahren.

SICHERHEITSHINWEISE

1. Vorsicht ist geboten, wenn gleichzeitig eine Abzugshaube und ein raumluftabhängiger Boiler oder ein offenes Feuer in Betrieb sind, die von einer anderen Energiequelle als Strom versorgt werden, da die Küchenhaube die Raumlucht absaugt, die auch der Boiler oder das Feuer zur Verbrennung benötigen. Der Unterdruck im Raum darf den Wert von 4 Pa (4×10^{-5} bar) nicht übersteigen.

Um einen sicheren Betrieb der Abzugshaube zu gewährleisten, ist daher immer auf eine ausreichende Belüftung des Raumes zu achten. Bei der Ableitung der Luft nach aussen müssen die nationalen Vorschriften eingehalten werden.

2. ACHTUNG!!

- Elektrogeräte können unter gewissen Umständen gefährlich sein!
- Wird das Netzkabel dieser Haube beschädigt, muss es in einer vom Hersteller zugelassenen Werkstatt ersetzt werden, da hierzu Spezialwerkzeug benötigt wird.

INSTALLATIONSANLEITUNG

• Elektroanschluss

Die Küchenhaube gehört zur Geräteklasse II, daher muss keine der Leitungen geerdet werden.

• Falls ein Verbindungsrohr verwendet wird, das aus zwei oder mehr Teilen zusammengesetzt ist, muss der obere Teil über den unteren gestülpt werden. Auf keinen Fall darf das Abluftrohr der Küchenhaube an ein Rohr angeschlossen werden, in dem Warmluft zirkuliert oder das zur Entlüftung von Geräten verwendet wird, die an eine andere Energiequelle als an Strom angeschlossen sind.

• Das Gerät ist speziell zur hochwirksamen und leisen Ansaugung der Küchendämpfe und -gerüche konzipiert.

• WENN IM BESITZ DES IN ABB. 2 ANGEgebenEN MODELLS, DIE FOLGENDEN INSTALLATIONSSCHRITTE AUSFÜHREN

• Das Gerät ist im Inneren des Gebäudes anzubringen und kann mit einer Abzugshaube verbunden werden, die sich an der Wand oder an der Decke befindet. (Abb. 1).

• Befestigung an der Wand oder an der Decke:

Die 7 Schrauben **A** (Abb. 2a) abschrauben und das Motoraggregat herausnehmen. Das Motoraggregat mit Hilfe der mitgelieferten 4 Schrauben **B** und der Dübel an der Wand (oder an der Decke oder irgendeiner anderen Halterung) befestigen (Abb. 2b). Das Gerät wieder schließen und mit der Abzugshaube verbinden (Abb. 1).

• Befestigung oberhalb der Decke:

Die 2 Schrauben **A** (Abb. 2c) abschrauben. Den Bügel **S** mit Hilfe der 2 Schrauben **A** befestigen (Abb. 2d). Anhand des zuvor montierten Bügels (Abb. 2e) und mit Hilfe der mitgelieferten Schrauben und Dübel oberhalb der Decke befestigen. Das Motoraggregat mit der Abzugshaube verbinden (Abb. 1).

• WENN IM BESITZ DES IN ABB. 3 ANGEgebenEN MODELLS, DIE FOLGENDEN INSTALLATIONSSCHRITTE AUSFÜHREN

• Das Gerät ist im Inneren des Gebäudes anzubringen und kann mit einer Abzugshaube verbunden werden, die sich in der Küche an der Wand, an der Decke oder außerhalb des Gebäudes an der Wand befindet (Abb. 1).

1. Version für den gebäudeinternen Betrieb

Die Verbindungsflansche X und Y am Gerät befestigen (Abb. 3a). Die Löcher nach den im (Abb. 3a) gegebenen Anständen bohren und das Gerät befestigen.

Verbindung mit einem Anschlussrohr :

- Der Flansch Y an Die Äussere Abluftöffnung
- Der Flansch X an Die Öffnung Der Haube

2. Version mit Verkleidung für den gebäudeexternen Betrieb

Den Flansch **X** an den Gerät befestigen (Abb. 3b). Die Klebdichtung am Innenrand so anbringen, dass es nach der Wandmontage luftdicht wird (Abb. 3b).

Die vier Löcher in die Wand bohren, dabei müssen die angegebenen Abstände eingehalten werden (Abb.3d).

Den Flansch **X** mit Hilfe eines Anschlussrohres an die Abluftöffnung der Haube anschließen.

Zur Inbetriebnahme des Gerätes im Gebäudeinneren durch Lösen der vier Schrauben **L** (Abb. 3c) die Schutzverkleidung entfernen, anschließend die Arbeitsanweisungen im Absatz 1 befolgen (Version für den gebäudeinternen Betrieb).

Für die unterschiedlichen Montagen müssen Schrauben und Dübel verwendet werden, die für den jeweiligen Wandtyp geeignet sind (z.B. für Stahlbeton, Gips, etc.).

Falls die Schrauben und Dübel der Küchenhaube beigefügt sind, ist zu prüfen, ob diese für den Wandtyp geeignet sind, an dem das Gerät installiert werden soll.

BENUTZUNG UND WARTUNG

• Alle auf dem Lüftergehäuse und den anderen Teilen der Haube angesammelten Rückstände sind regelmässig mit Spiritus oder neutralem Flüssigkeitsreiniger ohne Scheuermittel zu entfernen.

Die Anweisungen, die im Montage- und Bedienungsanweisungsheft aufgeführt sind, einhalten.

FÜR SCHÄDEN, DIE AUF DIE NICHTBEACHTUNG DER OBEN GENANNTEN ANWEISUNGEN ZURÜCKZUFÜHREN SIND, WIRD KEINERLEI VERANTWORTUNG ÜBERNOMMEN.

GÉNÉRALITÉS

Lire attentivement le contenu du mode d'emploi, puisqu'il fournit des indications importantes concernant la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien. Le conserver pour d'ultérieures consultations.

CONSEILS POUR LA SÉCURITÉ

1. Attention, lorsque dans la même pièce vous utilisez simultanément la hotte à évacuation avec un brûleur ou une cheminée alimentés par une énergie autre que l'électricité, vous pouvez créer un problème "d'inversion de flux". Dans ce cas la hotte aspire l'air nécessaire à leur combustion. La dépression dans le local ne doit pas dépasser les 4 Pa (4×10^{-5} bar). Pour un fonctionnement en toute sécurité, n'oubliez pas de prévoir une ventilation suffisante du local. Pour l'évacuation vers l'extérieur, veuillez vous référer aux dispositions en vigueur dans votre pays.

2. ATTENTION !
Dans des circonstances déterminées les électroménagers peuvent être dangereux.

• Avant d'effectuer n'importe quel entretien déconnecter la hotte du réseau électrique.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

• Connexion électrique

L'appareil est construit en classe II, pour cela aucun câble ne doit être connecté avec la prise terre.

• S'il doit être utilisé un tuyau de connection composé de deux ou plusieurs parties, la partie supérieure doit être à l'extérieur de celle inférieure.

Ne pas relier le tuyau d'échappement de la hotte à un conduit dans lequel circule de l'air chaud ou employé pour évacuer les fumées des appareils alimentés par une énergie différente de celle électrique.

• L'appareil est expressément conçu en vue d'aspirer les vapeurs et les odeurs de la cuisine de la manière la plus efficace et silencieuse.

• SI VOUS POSSÉDEZ LE MODÈLE ILLUSTRÉ DANS LA FIG. 2, EFFECTUEZ LA PROCÉDURE D'INSTALLATION SUIVANTE

• L'appareil doit être installé à l'intérieur de l'édifice et peut être branché sur une hotte qui se situe dans la cuisine à la paroi ou au sol (Fig. 1).

• Fixation murale ou au plafond:

desserrer les 7 vis **A** (Fig. 2a) et retirer le groupe moteur. Fixer le groupe moteur à la paroi (ou au plafond ou à n'importe quel autre support), au moyen des 4 vis **B** et des chevilles fournies (Fig. 2b). Refermer l'appareil et le connecter à la hotte (Fig. 1).

• Fixation au sol:

Desserrer les 2 vis **A** (Fig. 2c). Monter la bride **S** à l'aide des 2 vis **A** (Fig. 2d). Fixer au sol au moyen de la bride préalablement montée (Fig. 2e) à l'aide des vis et chevilles fournies. Relier le groupe moteur à la hotte (Fig. 1).

• SI VOUS POSSÉDEZ LE MODÈLE ILLUSTRÉ DANS LA FIG. 3, EFFECTUEZ LA PROCÉDURE D'INSTALLATION SUIVANTE

• L'appareil doit être installé à l'intérieur de l'édifice et peut être branché sur une hotte qui se situe dans la cuisine à la paroi, au sol ou à l'extérieur de l'édifice à la paroi (Fig. 1).

1. Version pour utilisation à l'intérieur du bâtiment

Bloquer les brides de raccordement **X** et **Y** à l'appareil (fig.3a), ensuite, fixer l'appareil après avoir effectué les trous selon les cotes indiquées à la (fig.3a).

Relier au moyen des tubes de jonction adéquats:

- la bride **Y** à la décharge
- la bride **X** à la hotte.

2. Version avec carénage pour utilisation à l'extérieur du bâtiment

Bloquer la bride de raccordement **X** à l'appareil (fig 3b). Appliquer le joint adhésif **A** au bord externe de manière à ne pas laisser d'espace vide une fois que l'appareil sera fixé à la paroi (fig.3b).

Pour accrocher l'appareil, perforez n° 4 trous sur la paroi en respec-

tant les cotes indiquées (fig. 3d). Relier la bride **X** à la hotte avec les tubes de jonction adéquats.

Pour utiliser l'appareil à l'intérieur du bâtiment, enlever le carénage de protection en dévissant les quatre vis **L** (fig.3c) ensuite suivre les instructions illustrées au paragraphe 1 (Version pour l'utilisation à l'intérieur du bâtiment).

Pour les différents montages, utiliser les vis et chevilles à expansion correspondant au type du mur (ex béton armé, plâtre, etc.).

Dans le cas où les vis et chevilles sont fournies d'origine avec le produit, vérifiez qu'elles correspondent bien au type de mur sur lequel doit être montée la hotte.

EMPLOI ET ENTRETIEN

• Nettoyer fréquemment tous les dépôts sur le ventilateur et les autres surfaces, en utilisant un chiffon imbibé d'alcool dénaturé ou de détergents liquides neutres non abrasifs.

S'en tenir à ce qui est reporté dans le livret d'instructions de la hotte.

NOUS DECLINONS TOUTE RESPONSABILITÉ POUR LES ÉVENTUELS DÉGÂTS PROVOQUÉS PAR L'INOBSERVATION DES SUSDTES INSTRUCTIONS.

ALGEMEEN

De inhoud van dit boekje grondig doorlezen, daar het belangrijke informatie bevat voor veilige installatie, gebruik en onderhoud.
Het boekje bewaren voor verdere raadpleging.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Opletten indien tegelijkertijd een afzuigkap en een brander of haard functioneren die afhankelijk zijn van de omgevingslucht en gevoed worden door een andere energiebron dan de elektrische energie. De afzuigkap kan de lucht die de brander of haard nodig heeft voor de verbranding aan de omgeving onttrekken. De negatieve druk in de omgeving mag niet boven de 4 Pa (4×10^{-5} bar) liggen. Voor een veilige werking dient u te zorgen voor een goede ventilatie van de ruimte.
Voor de afvoer naar buiten moet u zich houden aan de geldende voorschriften die van toepassing zijn in uw land.

2. WAARSCHUWING !

Onder bepaalde omstandigheden kunnen huishoudelijke apparaten gevaarlijk zijn.

- **Alvorens onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat te verrichten, de stroom uitschakelen.**

INSTALLATIE INSTRUCTIES

ELEKTRISCHE AANSLUITING

Het apparaat is gemaakt in klasse II (dubbel geïsoleerd), het snoer hoeft derhalve niet op een geaard stopcontact aangesloten te worden.

- Indien een verbindingbuis bestaande uit twee of meer delen gebruikt wordt, dan moet het bovenste gedeelte aan de buitenkant van het onderste gedeelte zitten.

Sluit de afvoer van de afzuigkap niet aan op een leiding waardoor warme lucht circuleert of die gebruikt wordt voor de afvoer van rook van apparaten die door een andere energiebron dan elektrische energie gevoed worden.

- Het apparaat is speciaal ontwikkeld voor het afzuigen van keukendampen en -geuren op de meest efficiënte en stille manier.

• INDIEN U OVER HET MODEL UIT AFB.2 BESCHIKT VOER DE VOLGENDE INSTALLATIE PROCEDURE UIT

- Het apparaat moet binnenshuis worden geïnstalleerd en kan worden verbonden met een wasemkap die zich in de keuken tegen een muur of op de vloer bevindt (afb. 1).

• Bevestiging aan de muur of aan het plafond:

haal de 7 schroeven **A** (afb. 2a) los en neem de motorgroep weg. Bevestig de motorgroep aan de muur (of aan het plafond of een ander draagpunt) met de 4 bijgeleverde schroeven **B** en de pluggen (afb. 2b). Sluit het apparaat weer en verbind het met de wasemkap (afb. 1).

• Bevestiging aan de vloer:

Haal de 2 schroeven **A** (afb. 2c) los. Monteer de beugel **S** met de 2 schroeven **A** (afb. 2d). Zet hem aan de vloer vast met behulp van de eerder gemonteerde beugel (afb. 2e) en met de bijgeleverde schroeven en pluggen. Verbind de motorgroep met de wasemkap (afb. 1).

• INDIEN U OVER HET MODEL UIT AFB.3 BESCHIKT VOER DE VOLGENDE INSTALLATIE PROCEDURE UIT

- Het apparaat moet binnenshuis worden geïnstalleerd en kan worden verbonden met een wasemkap die zich tegen een muur in de keuken, op de vloer of op de buitenmuur van het gebouw bevindt (afb. 1).

1. Uitvoering voor intern gebruik

Bevestig de aansluitingsflenzen **X** en **Y** aan het apparaat (fig. 3a), dus het apparaat bevestigen nadat de gaten gemaakt zijn volgens de waarden weergegeven in (fig.3a).

Verbinden door middel van de geschikte verbindingspijpen:

- Flens **Y** aan de afvoeropening
- Flens **X** aan de kap.

2. Uitvoering met houder voor extern gebruik

De verbindingsslens **X** aan het apparaat bevestigen (fig. 3b). De klevende afdekking op de binnenrand plaatsen zodanig dat er geen open plekken zijn als het apparaat aan de wand bevestigd is (fig. 3b). Om het apparaat op te hangen 4 gaten aan de wand maken volgens de waarden weergegeven in (fig. 3d).

Flens **X** aan de afzuigkap verbinden door middel van geschikte verbindingspijpen

Om het apparaat binnen te gebruiken verwijder de bescherming door de vier schroeven **L** los te draaien (fig.3c) volg vervolgens de aanwijzingen uit paragraaf 1 op (Uitvoering voor externe toepassing).

Voor de verschillende montages steeds schroeven en expansiepluggen gebruiken die geschikt zijn voor het wandtype (bijv. beton, gyproc, enz.).

Indien de schroeven en de expansiepluggen met het produkt bijgeleverd worden controleren dat deze geschikt zijn voor het wandtype waaraan de afzuigkap bevestigd moet worden.

GEBRUIK EN ONDERHOUD

Regelmatig de ventilator en de andere oppervlakken schoonmaken met een doek gedrenkt in alcohol of in neutrale krasvrije afwasmiddelen.

De aanwijzingen uit de handleiding van de kap in acht nemen.

DE FABRIKANT IS NIET AANSPRAKELIJK VOOR SCHADE DIE VOORTVLOEIT UIT HET NIET IN ACHT NEMEN VAN DE BOVENSTAANDE VOORSCHRIFTEN.

GENERALIDADES

Lea atentamente el contenido del presente libro de instrucciones pues contiene indicaciones importantes para la seguridad en la instalación, el uso y el mantenimiento (Consérvelo para un posible consulta posterior).

SUGERENCIAS PARA LA SEGURIDAD

1. Preste atención si funcionan contemporáneamente una campana aspirante y un quemador o una chimenea que toman el aire del ambiente y están alimentados por energía que no sea eléctrica, pues la campana aspirante toma del ambiente el aire que el quemador o la chimenea necesitan para la combustión. La presión negativa del local no debe superar los 4 Pa (4×10^{-5} bares). Para un funcionamiento seguro, realice primero una adecuada ventilación del local. Para la evacuación externa, atégase a las disposiciones vigentes en su país.

2. ¡ ATENCIÓN !!

En determinadas circunstancias los electrodomésticos pueden ser peligrosos.

• **Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento desconecte la campana de la corriente eléctrica.**

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

• Instalación eléctrica

El aparato está construido en clase II, por lo tanto no se debe e conectar ningún cable a la toma de tierra.

• Si debe usarse un tubo de conexión compuesto de dos o más partes, la parte superior debe estar fuera de la parte inferior.

No conecte la descarga de la campana a un conducto en el que circule aire caliente o que sea utilizado para evacuar los humos de aparatos alimentados por una energía que no sea eléctrica.

• **El aparato se ha estudiado con el objetivo de aspirar los vapores y los olores de la cocina en el modo más eficiente y silencioso.**

• SI SE POSEE EL MODELO INDICADO EN LA FIGURA 2 SEGUIR EL SIGUIENTE PROCEDIMIENTO DE INSTALAZION.

• El aparato se debe instalar en el interior del edificio, colgado en la pared o instalado en el suelo, y se puede conectar a una campana que se encuentra en la cocina (Fig.1).

• Fijar a la pared o al techo:

destornillar los 7 tornillos **A** (Fig.2a) y extraer el grupo motor. Fijar el grupo motor a la pared (o al techo o a cualquier otro soporte) mediante los 4 tornillos **B** y los tacos provistos (Fig.2b).

Volver a cerrar el aparato y conectarlo a la campana (Fig.1).

• Fijar al suelo:

Destornillar los 2 tornillos **A** (Fig.2c). Montar el estribo **S** mediante los 2 tornillos **A**(Fig.2d). Fijar al suelo con el estribo montado anteriormente (Fig.2e) mediante los tornillos y los tacos proporcionados. Conectar el grupo motor a la campana (Fig.1).

• SI SE POSEE EL MODELO INDICADO EN LA FIGURA 3 SEGUIR EL SIGUIENTE PROCEDIMIENTO DE INSTALAZION.

• El aparato se debe instalar en el interior del edificio, colgado en la pared o instalado en el suelo, o en el exterior del edificio, y se puede conectar a una campana que se encuentra en la cocina (Fig.1).

1. Versión para ser utilizada en el interior del edificio.

Sujete fuertemente las arandelas de unión **X** e **Y** al aparato. (Fig. 3a). Entonces sujete el aparato despues de haber realizado los taladros con las medidas indicadas en (Fig. 3a).

Conecte con tubos adecuados

- La arandela **Y** al orificio de descarga

- La arandela **X** a la campana

2. Versión con cubierta para ser utilizada en el exterior del edificio.

Sujete la arandela de la junta **X** al aparato (fig.3b)

Coloque la guarnición adhesiva **A** en el borde interno para que no haya espacios vacíos cuando se haya sujetado el aparato a la pared (fig.3b).

Para colgar el aparato a la pared , realice 4 taladros respetando las

medidas indicadas en (fig .3d).

Conecte con tubos adecuados la arandela **X** a la campana.

Para utilizar el aparato en el interior del edificio, quite la cubierta de protección desatornillando los 4 tornillos **L** (fig.3c) y luego siga las instrucciones que aparecen en el párrafo 1 (Versión para ser utilizada en el interior del edificio).

Para los distntos montajes utilice tornillos y escarpas de expansión acuados al tipo de pared (ejemplo hormigón, cartón-yeso, etc).

En caso de que los tornillos y las escarpas vengan adjuntos en el producto asegúrese de que sean adecuados para el tipo de pared donde se va a colocar la campana.

USO Y MANTENIMIENTO

• Limpie frecuentemente todos los restos de grasa del ventilador y de las otras superficies usando un paño humedo con alcohol etílico o detergentes líquidos neutros no abrasivos.

Atégase a lo que aparece escrito en el libro de instrucciones de la campana.

EL FABRICANTE NO SE HACE RESPONSABLE DE LOS DAÑOS PRODUCIDOS POR EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS ADVERTENCIAS.

PORTUGUÊS

GENERALIDADES

Ler cuidadosamente o conteúdo do presente manual já que este fornece indicações importantes referentes à segurança de instalação, de uso e de manutenção. Conservar o manual para qualquer ulterior consulta.

ADVERTÊNCIAS PARA A SEGURANÇA

1. Prestar atenção se estão funcionando contemporaneamente uma coifa aspirante e um queimador ou um fogão dependentes do ar ambiente e alimentados por uma energia que não a elétrica, já que a coifa, aspirando, tira do ambiente o ar que o queimador ou o fogão necessitam para a combustão. A pressão negativa no local não deve ser superior a 4 Pa (4×10^{-5} bar). Para um funcionamento seguro, providenciar uma oportuna ventilação do local. Para a evacuação externa, ater-se às disposições vigentes no seu País.

2. ATENÇÃO !
Em determinadas circunstâncias os eletrodomésticos podem ser perigosos.

• Antes de efetuar qualquer manutenção, desligar a coifa da rede elétrica.

ISTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO

• Conexão elétrica

O aparelho é construído em classe II, portanto nenhum cabo deve ser ligado à tomada de terra.

• Tendo que ser usado um tubo de conexão composto de duas ou mais partes, a parte superior deve ficar externamente àquela inferior. Não conectar a descarga da coifa a um duto pelo qual circule ar quente ou utilizado para evacuar fumos de aparelhos alimentados por uma energia que não a elétrica.

• Este aparelho foi concebido expressamente para aspirar vapores e cheiros de cozinha do modo mais eficiente e silencioso possível.

• CASO SE POSSUA O MODELO INDICADO NA FIG.2 EXECUTAR O SEGUINTE PROCESSO DE INSTALAÇÃO

• O aparelho tem de ser instalado no interior do edifício e pode ser ligado a uma chaminé existente na cozinha, na parede ou no chão (Fig.1).

• Fixação na parede ou no tecto:

desaperte os 7 parafusos **A** (Fig.2a) e desmonte o grupo do motor. Fixe o grupo do motor na parede (no tecto ou em qualquer outro suporte), utilizando os 4 parafusos **B** e as buchas que acompanham o aparelho (Fig.2b).

Feche o aparelho e ligue-o à chaminé (Fig.1).

• Fixação no pavimento:

Desaperte os 2 parafusos **A** (Fig.2c). Monte o suporte **S**, usando os 2 parafusos **A** (Fig.2d). Fixe ao pavimento por meio do suporte montado anteriormente (Fig.2e), utilizando os parafusos e buchas que acompanham o aparelho. Ligue o grupo do motor à chaminé (Fig.1).

• CASO SE POSSUA O MODELO INDICADO NA FIG.3 EXECUTAR O SEGUINTE PROCESSO DE INSTALAÇÃO

• O aparelho tem de ser instalado no interior do edifício e pode ser ligado a uma chaminé existente na cozinha, na parede, no chão ou no exterior do edifício na parede (Fig.1).

1. Versão para utilização no interior do edifício

Fixar os flanges de junção **X** e **Y** ao aparelho (fig. 3a). fixar, em seguida, o aparelho após ter executado os furos de acordo com as quotas indicadas na (fig.3a).

Ligar por meio dos tubos de junção adequados:

- o flange **Y** ao furo de descarga
- o flange **X** à coifa.

2. Versão com carenagem para utilização no exterior do edifício

Bloquear o flange de junção **X** ao aparelho (fig. 3b). Uma vez que o aparelho tiver sido aplicado à parede, aplicar a vedação adesiva na borda interna de maneira a não deixar espaços vazios (fig. 3b).

Para pendurar o aparelho, executar 4 furos na parede respeitando as quotas indicadas na (fig. 3d)

Ligar o flange **X** à coifa por meio dos tubos de junção adequados

Para utilizar o aparelho no interior do edifício remover a carenagem de protecção soltando os quatro parafusos **L** (fig. 3c) então, seguir as instruções contidas no parágrafo 1 (Versão para utilização no interior do edifício).

Para as diversas montagens, utilizar parafusos e buchas de expansão adequados ao tipo de parede (p. ex. cimento armado, gesso reforçado, etc.).

No caso em que os parafusos e as buchas sejam fornecidos em dotação com o produto, certificar-se que sejam adequados ao tipo de parede à qual será fixada a coifa.

USO E MANUTENÇÃO

• Limpar com frequência todos os depósitos no ventilador e nas demais superfícies utilizando um pano umedecido em álcool desnatado ou detergentes líquidos neutros não abrasivos.

Ater-se a quanto indicado no manual de instruções da coifa.

DECLINA-SE DE QUALQUER RESPONSABILIDADE POR EVENTUAIS DANOS PROVOCADOS PELA INOBSERVÂNCIA DAS ADVERTÊNCIAS ACIMA.

GENERALITA'

Leggere attentamente il contenuto del presente libretto in quanto fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione. Conservare il libretto per ogni ulteriore consultazione.

AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

1. Fare attenzione se funzionano contemporaneamente una cappa aspirante e un bruciatore o un focolare dipendenti dall'aria dell'ambiente ed alimentati da un'energia diversa da quella elettrica, in quanto la cappa aspirando toglie all'ambiente l'aria di cui il bruciatore o il focolare necessita per la combustione. La pressione negativa nel locale non deve superare i 4 Pa (4×10^{-5} bar). Per un funzionamento sicuro, provvedere quindi ad un'opportuna ventilazione del locale. Per l'evacuazione esterna attenersi alle disposizioni vigenti nel vostro paese.

2. ATTENZIONE !

In determinate circostanze gli elettrodomestici possono essere pericolosi.

Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire la cappa dalla rete elettrica.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

• Collegamento elettrico

L'apparecchio è costruito in classe II, perciò nessun cavo deve essere collegato alla presa di terra.

• Se dovesse essere usato un tubo di connessione composto di due o più parti, la parte superiore deve essere all'esterno di quella inferiore. Non collegare lo scarico della cappa ad un condotto in cui circoli aria calda o utilizzato per evacuare fumi degli apparecchi alimentati da un'energia diversa da quella elettrica.

• L'apparecchio è appositamente studiato per aspirare i vapori e gli odori della cucina nella maniera più efficiente e silenziosa.

• SE SI POSSIEDE IL MODELLO INDICATO NELLA FIG.2 ESEGUIRE LA SEGUENTE PROCEDURA D'INSTALLAZIONE

• L'apparecchio va installato all'interno dell'edificio e può essere collegato ad una cappa a parete o a pavimento (Fig.1).

• Fissaggio alla parete o al soffitto:

Svitare le 7 viti **A** (Fig.2a) ed estrarre il gruppo motore. Fissare il gruppo motore alla parete (o al soffitto o a qualsiasi altro supporto), mediante le 4 viti **B** ed i tasselli in dotazione (Fig.2b).
Richiudere l'apparecchio e collegarlo alla cappa (Fig.1).

• Fissaggio al pavimento:

Svitare le 2 viti **A** (Fig.2c). Montare la staffa **S** tramite le 2 viti **A** (Fig.2d). Fissare al pavimento per mezzo della staffa precedentemente montata (Fig.2e) tramite viti e tasselli in dotazione. Collegare il gruppo motore alla cappa (Fig.1).

• SE SI POSSIEDE IL MODELLO INDICATO NELLA FIG.3 ESEGUIRE LA SEGUENTE PROCEDURA D'INSTALLAZIONE

• L'apparecchio va installato all'interno dell'edificio e può essere collegato ad una cappa che si trova in cucina a parete, a pavimento o all'esterno dell'edificio a parete (Fig.1).

1. Versione per utilizzo all'interno dell'edificio

Bloccare le flange di raccordo **X** e **Y** all'apparecchio (fig. 3a).
Quindi fissare l'apparecchio dopo aver eseguito i fori secondo le quote indicate in (fig. 3a).

Collegare mediante dei tubi di raccordo adeguati:

- la flangia **Y** al foro di scarico
- la flangia **X** alla cappa.

2. Versione con carenatura per utilizzo all'esterno dell'edificio

Bloccare la flangia di raccordo **X** all'apparecchio (fig. 3b). Applicare la guarnizione adesiva **A** al bordo interno in modo da non lasciare spazi vuoti una volta che l'apparecchio sarà fissato alla parete (fig. 3b).

Per appendere l'apparecchio eseguire sulla parete n° 4 fori rispettando le quote indicate in (fig. 3d). Collegare mediante dei tubi di raccordo adeguati la flangia **X** alla cappa.

Per utilizzare l'apparecchio all'interno dell'edificio rimuovere la

carenatura di protezione svitando le quattro viti **L** (fig. 3c) quindi seguire le istruzioni contenute nel paragrafo 1 (Versione per utilizzo all'interno dell'edificio)

• Per i vari montaggi utilizzare viti e tasselli ad espansione idonei al tipo di muro (es. cemento armato, cartongesso, ecc). Nel caso in cui le viti e i tasselli siano forniti in dotazione con il prodotto accertarsi che siano idonei per il tipo di parete in cui deve essere fissata la cappa.

USO E MANUTENZIONE

• Pulire frequentemente tutti i depositi sul ventilatore e sulle altre superfici, usando un panno inumidito con alcool denaturato o detersivi liquidi neutri non abrasivi.

• Attenersi a quanto riportato nel libretto d'istruzioni della cappa.

SI DECLINA OGNI RESPONSABILITA' PER EVENTUALI DANNI PROVOCATI DALLA INOSSERVANZA DELLE SUDETTE AVVERTENZE

OBSERVERA

Läs innehållet i detta instruktionshäfte noga då det tillhandahåller viktig information vad beträffar säkerheten vid installation, användning och underhåll. Spar häftet för eventuella framtida konsultationer.

SÄKERHETS FÖRESKRIFTER

1. Var uppmärksam om utsugningskåpan fungerar samtidigt som en brännare eller eldhard som är beroende av omgivningsluften i rummet och som drivs med annan typ av energi än elektrisk energi, eftersom utsugningskåpan suger upp luft från rummet som brännaren eller eldharden är i behov av för sin förbränningsprocess. Undertrycket i lokalen får inte överskrida 4 Pa (4×10^{-3} bar). För att garantera säkerheten rekommenderas därför en god ventilation av lokalen. Vad beträffar det utväldiga utsläppet skall de i det aktuella landet gällande normerna och föreskrifterna respekteras.

2. VARNING !
Elektriska hushållsmaskiner kan under vissa omständigheter medföra risker.

• Innan någon typ av underhållsarbete genomförs måste kåpan kopplas ifrån det elektriska nätet.

INSTALLATIONS INSTRUKTIONER

• Elanslutning

Apparaten är av typklass II, och inga kablar skall därför jordanslutas.

• I det fall ett anslutningsrör används som består av två eller flera delar, måste den övre av delarna träs utanpå den undre delen. Anslut inte kåkans utloppsror till luftkanaler i vilka varmluft cirkulerar, eller kanaler som används för att evakuera rök från apparater som drivs med annan typ av energi än elektrisk energi.

• Apparaten är enkom framtagna för att suga upp ånga och lukter från köket på ett tyst och mycket effektivt sätt.

• OM NI ÄR ÄGARE TILL DEN MODELL SOM INDIKERAS I FIG.2 SKALL FÖLJANDE INSTALLATIONS FÖRFARANDE UTFÖRAS.

• Apparaten ska installeras inuti byggnaden och kan anslutas till en spiskåpa som finns i köket, på väggen eller i golvet (Fig. 1).

• Upphängning på vägg eller i taket

Skruva loss de 7 skruvarna (Fig. 2a) och ta ut motorenheten. Fäst motorenheten i väggen (eller i taket eller på något annat stöd) med de 4 skruvarna B och kilarna som medföljer (Fig. 2b). Stäng apparaten igen och anslut den till spiskåpan (Fig. 1).

• Infästning i golvet

Skruva loss de 2 skruvarna A (Fig. 2c). Montera fästet S med de 2 skruvarna A (Fig. 2d). Fäst i golvet med det fästdon som tidigare monterats (Fig. 2e) och de skruvar och kilarna som medföljer. Anslut motorenheten till spiskåpan (Fig. 1).

• OM NI ÄR ÄGARE TILL DEN MODELL SOM INDIKERAS I FIG.3 SKALL FÖLJANDE INSTALLATIONS FÖRFARANDE UTFÖRAS.

• Apparaten ska installeras inuti byggnaden och kan anslutas till en spiskåpa som finns i köket, på väggen, i golvet eller på byggnadens yttervägg (Fig.1).

1. Version för inomhusbruk

Fixera anslutningsflänsarna X och Y på apparaten (fig. 3a). Fixera därefter apparaten efter att ha borrat hålen enligt de avstånd som anges i (fig. 3a).

Anslut med lämpliga anslutningsrör:

- Flänsen Y med utloppsmynningen
- Flänsen X med kåpan.

2. Version med skyddshölje för utomhusbruk

Fixera anslutningsflänsen X på apparaten (fig. 3b).

Sätt i den självhäftande packningen invändigt på kanten så anslutningen är helt tät när apparaten fixeras på väggen (fig. 3b).

Häng upp apparaten på väggen genom att borra 4 hål enligt de avstånd som anges i (fig. 3d)

Anslut flänsen X med kåpan med hjälp av ett anslutningsrör.

När apparaten skall användas inomhus avlägsnas skyddsplåten ge-

nom att man skruvar ur de fyra skruvarna L (fig. 3c). Därefter följer man instruktionerna i paragraf 1 (Version för inomhusbruk).

Skrubar och expansionspluggar som lämpar sig för typen av vägg (betong, gipsskivor etc.) skall användas för de olika monteringsarbetena.

I det fall skruvar och expansionspluggar ingår i leveransen, kontrollera att dessa lämpar sig för den typ av vägg på vilken kåpan skall monteras.

ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL

• Rengör fläktens och närliggande ytor regelbundet med en trasa som fuktats med denaturerad sprit eller neutralt flytande rengöringsmedel utan slipverkan.

Följ anvisningarna i kåpens instruktionsbok

TILLVERKAREN FRÅNSÄGER SIG ALLT ANSVAR FÖR EVENTUELLA SKADOR SOM ORSAKTS P.G.A. ATT OVANSTÄENDE INSTRUKTIONER INTE RESPEKTERATS

GENERELT

Les denne bruksanvisningen nøye. Her gis viktig informasjon angående sikker installering, bruk og vedlikehold av apparatet. Ta vare på bruksanvisningen for fremtidig behov.

SIKKERHETS INFORMASJON

1. Vær forsiktig dersom en vifte med utvendig avløp benyttes i samme rom som en brenner eller en ovn som ikke går på elektrisk strøm, da viften trekker ut luften brenneren eller ovnen trenger til forbrenningen. Det negative trykket i rommet må ikke overstige 4 Pa (4×10^{-6} bar). For sikker bruk må man derfor sørge for tilstrekkelig ventilasjon av lokalet. Avtrekket skal utføres i henhold til gjeldende forskrifter.

2. ADVARSEL !

Husholdningsapparater kan være farlige i visse situasjoner.

- Før det foretas noen form for vedlikehold på ventilatoren, må den frakobles strømmettet.

INSTALLASJONSVEILEDNING

• Elektrisk tilkobling

Apparatet er fremstilt i klasse II, ingen leder skal derfor kobles til jord.

- Dersom det benyttes en avtrekkskanal bestående av to eller flere deler, skal den øvre delen tres utenpå den nedre.

Koble ikke ventilatoravtrekket til et rør der det passerer varmluft eller røyk fra apparater som ikke går på strøm.

- Apparatet er laget for å kunne suge opp damp og lukt på kjøkkenet på en effektiv og stille måte.

• HVIS MODELLEN DIN ER DEN SOM ER VIST PÅ FIG.2, FORETAR DU INSTALLASJONEN PÅ FØLGENDE MÅTE:

- Apparatet må monteres innvendig og kan kobles til en kappe på kjøkkenet, enten en veggkappe eller en gulvkappe (Fig.1).

• Festing til vegg eller i tak:

Skru opp de 7 skruene **A** (Fig.2a) og ta ut motorenheten. Fest motorenheten på veggen (eller i taket eller til en hvilken som helst annen støtte), ved hjelp av de 4 skruene **B** og pluggene som følger med (Fig.2b).

Dekk og lukk apparatet igjen og kople det til kappen (Fig.1).

• Festing til gulvet:

Skru opp de 2 skruene **A** (Fig.2c). Monter støtten **S** ved hjelp av de 2 skruene **A** (Fig.2d). Fest til gulvet ved hjelp av støtten tidligere montert (Fig.2e). Bruk skruer og plugg som følger med. Kople motorenheten til kappen (Fig.1).

• HVIS MODELLEN DIN ER DEN SOM ER VIST PÅ FIG.3, FORETAR DU INSTALLASJONEN PÅ FØLGENDE MÅTE:

- Apparatet må monteres innvendig og kan kobles til en kappe på kjøkkenet som er montert på veggen, på gulvet eller utvendig på veggen (Fig.1).

1. Versjon for bruk inne i bygningen

Fest koblingsflensene **X** og **Y** til apparatet (fig.3a).

Fest deretter apparatet, etter å ha laget hull ifølge målene i (fig.3a).

Ved hjelp av egnede overgangsrør kobles:

- flensen **Y** til avløpsåpningen
- flensen **X** til ventilatoren.

2. Strømlinjeformet versjon for bruk på utsiden av bygningen

Fest koblingsflensen **X** til apparatet (fig. 3b).

Plasser den selvklebende tetningslisten rundt kanten innvendig, slik at det ikke oppstår noe mellomrom når apparatet festes til veggen (fig. 3b).

Apparatet monteres ved å lage **4** hull i veggen, ifølge målene som er oppgitt i (fig. 3d).

Ved hjelp av passende overgangsrør festes flensen **X** til ventilatoren

Hvis apparatet skal brukes inne i bygningen, må man fjerne den strømlinjeformede beskyttelsesskjermen ved å løse de fire skruene **L** (fig. 3c) og deretter følge anvisningene i del 1 (Versjon for bruk inne i bygningen).

Hvis apparatet skal brukes inne i bygningen, må man fjerne den strømlinjeformede beskyttelsesskjermen ved å løse de fire skruene **L** (fig. 3c) og deretter følge anvisningene i del 1 (Versjon for bruk inne i bygningen).

Ved montering, bruk skruer og plasthylser som passer til veggtypen (f.eks. betong, gips etc.).

Om skruer og plasthylser følger med apparatet, må man forvise seg om at de passer til veggen viften skal festes til.

BRUK OG VEDLIKEHOLD

- Fjern regelmessig alt fett på viften og andre overflater ved hjelp av en klut fuktet med sprit eller et nøytralt, flytende rengjøringsmiddel som ikke lager riper.

Det er viktig å overholde de instruksjoner som gis i bruksanvisningen for ventilatoren.

PRODUSENTEN FRASKRIVER SEG ETHVERT ANSVAR FOR SKADER SOM SKYLDES AT OVENNEVNT RETNINGSLINJER IKKE ER BLITT FULGT

GENERELLE OPLYSNINGER

Læs indholdet i denne vejledning omhyggeligt eftersom den giver vigtige oplysninger om sikkerhed under installation, brug og vedligeholdelse. Opbevar vejledningen til senere brug.

SIKKERHEDSADVARSLER

1. Udvis forsigtighed hvis der samtidigt er en emhætte og en brænder eller en varmekilde i funktion, der afhænger af den omgivende luft eller er forsynet med en energi, der ikke er elektrisk, fordi emhætten fjerner den luft fra omgivelserne, som brænderen eller varmekilden har behov for til forbrændingen. Det negative tryk i lokalet må ikke overskride 4Pa (4x10⁻⁵ bar). For at opnå sikker funktion skal man således sørge for korrekt ventilation af lokalet. Hvad angår udførslen til de eksterne omgivelser skal man overholde de gældende nationale regler.

2. ADVARSEL !

Under visse omstændigheder kan husholdningsapparater være farlige.

• **Inden der udføres vedligeholdelse af enhver type skal man afbryde hættens fra el-nettet.**

INSTALLERING

• Elektrisk tilslutning

Apparatet er bygget i klasse II og derfor skal der ikke tilsluttes noget kabel til jordforbindelsen.

• Hvis der anvendes forbindelsesrør, der består af to dele eller flere dele, skal den øverste del være udenfor den nederste.

Tilslut ikke hættens udslip til lederør, hvor der cirkulerer varm luft, eller som er anvendt til bortføring af røg fra apparater, der forsynes med en energi, der ikke er elektrisk.

• Apparatet er udarbejdet specielt med henblik på en så effektiv og lydløs udsugning i køkkenet som muligt.

• HVIS MAN HAR KØBT MODELLEN VIST PÅ FIG.2 BEDES MAN FØLGE NEDENSTÅENDE FREMGANGSMÅDE VED INSTALLERING

• Apparatet skal installeres inde i bygningen og kan forbindes med en emhætte i køkkenet, enten på væggen eller på gulvet (Fig.1).

• Fastspænding til væg eller loft:

Løsn de 7 skruer (Fig.2a) og tag motorblokken ud. Fastspænd motorblokken på væggen (i loftet eller en anden form for støtte) ved hjælp af de 4 skruer **B** og de medfølgende kiler (Fig.2b). Luk apparatet igen og forbind det med emhætten (Fig.1).

• Fastspænding til gulv:

Løsn de 2 skruer **A** (Fig.2c). Montér klammen **S** ved hjælp af de 2 skruer **A** (Fig. 2d). Fastspænd apparatet til gulvet ved hjælp af den monterede fastspændingsklamme (Fig. 2e) med skrueerne og de medfølgende kiler. Forbind motorgruppen med emhætten (Fig. 1).

• HVIS MAN HAR KØBT MODELLEN VIST PÅ FIG.3 BEDES MAN FØLGE NEDENSTÅENDE FREMGANGSMÅDE VED INSTALLERING

• Apparatet skal installeres inde i bygningen og kan forbindes med en emhætte, der sidder i køkkenet, på væggen eller gulvet, eller på muren udenfor bygningen (Fig.1).

1. Udgave til brug internt i bygningen

Bloker samleflangerne **X** og **Y** på apparatet (fig. 3a). fastgør herefter apparatet efter at have boret 4 huller med de mål, der er vist på (fig.3a)

• Tilslut ved hjælp af egnede samlerør:

- flange **Y** til uledningshullet
- flange **X** til emhætten.

2. Udgave med skærm til brug eksternt på bygningen

Bloker samleflangen **X** på apparatet (fig. 3b). Sæt klæbebepakningen på den indre kant, således at der ikke findes mellemrum, når apparatet er blevet fastgjort på væggen (fig. 3b). Ved ophængning af apparatet skal der bores 4 huller i væggen med de mål, der er vist på (fig. 3d).

Tilslut flange **X** til emhætten ved hjælp af egnede samlerør.

For at kunne anvende apparatet internt i bygningen skal man fjerne beskyttelsesskærmen ved at slække de fire skruer **L** (fig. 3c), og derefter følge instruktionerne i afsnit 1 (Udgave til brug internt i bygningen).

Til de forskellige monteringer skal man anvende skrue og ekspansionskiler, der er egnet til murtypen (fx. armeret beton, gips, etc.). Hvis skrueerne og kilerne leveres med emhætten, skal man kontrollere at de er egnet til den murtype, hvor emhætten skal monteres.

BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE

• Rengør hyppigt afsættelser på ventilatoren og de andre overflader ved hjælp af en klud fugtet med denatureret alkohol eller neutralt vaskemiddel i væskeform, der ikke indeholder slibende stoffer.

Overhold angivelserne i vejledningen til emhætten.

FABRIKANTEN FRALÆGGER SIG ETHVERT ANSVAR FOR SKADER FORÅRSAGET AF MANGLENDE OVERHOLDELSE AF OVENSTÅENDE ADVARSLER

YLEISTÄ

Lue ohjekirja huolellisesti, sillä se sisältää tärkeitä tietoja laitteen turvallisuudesta asennuksesta, käytöstä ja huollosta. Säilytä ohjekirja tulevaa tarvetta varten.

TURVAOHJEITA

1. Erytistä huomiota tulee kiinnittää siihen, ettei liesituuletin ole käytössä samanaikaisesti kuin tulipesä tai liesi, jotka ovat riippuvaisia huoneilmasta ja jotka käyttävät jotain muuta energianlähdettä kuin sähköä. Liesituuletin poistaa huonetilasta ilmaa, jota tulipesä tai liesi tarvitsevat polttamiseen. Huonetilan negatiivinen ilmanpaine ei saa ylittää 4Pa (4x10⁻⁵ bar). Huonetilat on siis tuuletettava asianmukaisesti tuulettimen toiminnan varmistamiseksi. Ulkoista poistoa koskien tulee noudattaa asianomaisessa maassa voimassaolevia määräyksiä.

2. HUOMIO!

Kotitalouskoneet voivat olla vaarallisia tietyissä olosuhteissa.

• Tuuletin on irrotettava sähköverkosta ennen huolto-
toimenpiteiden aloittamista

ASENNUSOHJEET

• Sähköinen liitäntä

Laitte on rakennettu II-luokassa, eivätkä kaapelit sen vuoksi saa olla liitettynä maajohtoon.

• Mikäli joudutaan käyttämään kaksi- tai useampiosaista liitosputkea, on ylempään osaan otettava alemman ulkopuolella. Poistoilmaa ei saa johtaa kuumailmahormiin tai hormiin, jota käytetään savun poistamiseen laitteista, jotka toimivat jollakin muulla energianlähteellä kuin sähköllä.

• Laitte on suunniteltu imemään keittiön höyryt ja hajut hiljaisesti ja tehokkaasti.

• KUVASSA 2 OLEVA MALLI ASENNETAAN SEURAAVALLA TAVALLA

• Laitte tulee asentaa rakennuksen sisäpuolelle ja se voidaan liittää keittiön liesikupuun, joka on asennettu seinään tai lattiaan (Kuva 1).

• Kiinnittäminen seinään tai kattoon:

Kierrä auki 7 ruuvia **A** (Kuva 2a) ja poista moottoriryhmä. Kiinnitä moottoriryhmä seinään (tai kattoon tai muuhun tukeen) mukana toimitetulla 4 ruuvilla **B** ja seinätulpalla (Kuva 2b). Sulje laite ja liitä se liesikupuun (Kuva 1).

• Kiinnittäminen lattiaan:

Kierrä auki 2 ruuvia **A** (Kuva 2c). Kiinnitä kannatin **S** 2 ruuvilla **A** (Kuva 2d). Kiinnitä lattiaan etukäteen asennetun kannattimen avulla (Kuva 2e) mukana toimitetuilla ruuveilla ja seinätulpilla. Liitä moottoriryhmä liesikupuun (Kuva 1).

• KUVASSA 3 OLEVA MALLI ASENNETAAN SEURAAVALLA TAVALLA

• Laitte tulee asentaa rakennuksen sisäpuolelle ja se voidaan liittää keittiön liesikupuun, joka on asennettu seinään tai lattiaan tai rakennuksen ulkopuolelle seinään (Kuva 1).

1. Rakennuksen sisällä käytettävä versio

Kiinnitä laipat **X** ja **Y** laitteeseen (kuva.3a). Kiinnitä laite sen jälkeen, kun olet tehnyt reiät noudattaen (kuva.3a) olevia arvoja.

Liitä sopivilla muhviputkilla:

- laippa **Y** poistoreikään

- laippa **X** kappaan.

2. Rakennuksen ulkopuolella käytettävä suojakuvulla varustettu versio

Lukitse liitoslaippa **X** laitteeseen (kuva. 3b).

Kiinnitä tarraava tiiviste sisäreunaan siten, että väliin ei jää tyhjää tilaa, kun laite on kiinnitetty seinään (kuva. 3b).

Laitteen kiinnittämistä varten seinään tehdään 4 reikää noudattaen (kuva. 3d) olevia arvoja.

Liitä laippa **X** kappaan sopivilla muhviputkilla.

Kun haluat käyttää laitetta rakennuksen sisällä, poista suojakupu ruuvaamalla auki neljä ruuvia **L** (kuva. 3c) ja toimi kappaleen 1

ohjeiden mukaisesti (rakennuksen sisällä käytettävä versio).

Käytä eri asennusten yhteydessä seinätyypille sopivia (esim. sementti, kipsilevy ym.) sopivia ruuveja ja paisuntatulpia.

Varmista että laitteen varustukseen kuuluvat ruuvit ja tulpat ovat sopivia seinätyypille, johon kupu kiinnitetään.

KÄYTTÖ JA HUOLTO

• Puhdista säännöllisesti kaikki tuulettimen ja kuvun pinnoille kertyneet epäpuhtaudet taloussprihin tai hankaamattomaan neutraaliin pesunesteeseen kostutetulla pyyhkeellä.

Noudata kapan käyttöohjeessa olevia ohjeita.

LAITTEEN VALMISTAJA EI OLE VASTUUSSA VAHINGOISTA, JOTKA OVAT AIHEUTUNEET YLLÄMAINITTUJEN OHJEIDEN LAIMINLYÖNNISTÄ.

ΓΕΝΙΚΑ

Διαβάστε προσεκτικά το περιεχόμενο των οδηγιών, διότι παρέχει σημαντικές υποδείξεις που αφορούν την ασφάλεια της εγκατάστασης της χρήσης και της συντήρησης. Φυλάξτε το φυλλάδιο για ενδεχόμενες συμβουλές.

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1. Προσοχή σε περίπτωση που λειτουργούν ταυτόχρονα απορροφητήρας απορρόφησης και καυστήρας ή μια εστία που εξαρτώνται από τον αέρα του περιβάλλοντος και τροφοδοτούνται από ενέργεια όχι ηλεκτρική διότι ο απορροφητήρας απορροφώντας αφαιρεί από το περιβάλλον τον αέρα που έχουν ανάγκη για την καύση ο καυστήρας ή η εστία. Η αρνητική πίεση στο χώρο δεν πρέπει να ξεπερνά τα 4ΡΑ (4x10⁻⁹bar). Για σίγουρη ασφαλές λειτουργία του απορροφητήρα, οφείλεις να υπάρχει κατάλληλος αερισμός στο χώρο. Για την εξωτερική εκκένωση ακολουθήστε τις ισχύοντες προδιαγραφές της χώρας.

2. ΠΡΟΣΟΧΗ!

Σε ορισμένες περιπτώσεις οι ηλεκτρικές οικιακές συσκευές μπορεί να είναι επικίνδυνες!

• Πριν από οποιαδήποτε επίσκεψη βγάξτε πρώτα οπωσδήποτε το καλώδιο από την πρίζα.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

• Ηλεκτρική σύνδεση
Η συσκευή ανήκει στο τύπο II, που σημαίνει πως κανένα καλώδιο δεν πρέπει να συνδεθεί με την γείωση.

• Σε περίπτωση που χρησιμοποιηθεί σωλήνας σύνδεσης το οποίο αποτελείται από δύο ή περισσότερα κομμάτια, θα πρέπει το πάνω μέρος να περαστεί πάνω από το κάτω μέρος.
Σε καμία περίπτωση δεν πέπει ο σωλήνας απορρόφησης να συνδεθεί με σωλήνα, ο οποίος χρησιμοποιείται για εκκένωση καπνού συσκευών που τροφοδοτούνται από ενέργεια όχι ηλεκτρική.

• Η συσκευή μελετήθηκε ειδικά για την απορρόφηση των ατμών και των οσμών της κουζίνας με τον πλέον αποτελεσματικό και αθόρυβο τρόπο.

• **Εάν κατεχεις το μοντέλο που ενδεικνύεται στην Εικ.2 ακολουθήσε την εξής διαδικασία εγκατάστασης**

• Η συσκευή εγκαθίσταται στο εσωτερικό της οικοδομής και μπορεί να συνδεθεί με έναν απορροφητήρα που βρίσκεται στην κουζίνα σε τοίχο ή στο δάπεδο (Εικ. 1).

• **Στερέωση στον τοίχο ή στην οροφή:**
Ξεβιδώστε τις 7 βίδες **A** (Εικ. 2a) και βγάλτε την μονάδα κινητήρα. Στερώστε τη μονάδα κινητήρα στον τοίχο (ή στην οροφή ή σε οποιοδήποτε άλλο υποστηρίγμα), μέσω των 4 βιδών **B** και των ούπας που σας παρέχονται (Εικ. 2b).
Ξανακλείστε τη συσκευή και συνδέστε τη στον απορροφητήρα (Εικ. 1).

• **Στερέωση στο δάπεδο:**
Ξεβιδώστε τις 2 βίδες **A** (Εικ. 2c). Μοντάρτε το βραχίονα στήριξης **S** μέσω των 2 βιδών **A** (Εικ. 2d). Στερώστε στο δάπεδο μέσω του βραχίονα στήριξης που μονταρίστηκε προηγουμένως (Εικ. 2e) μέσω βιδών και ούπας που σας παρέχονται. Συνδέστε τη μονάδα κινητήρα στον απορροφητήρα (Εικ. 1).

• **Εάν κατεχεις το μοντέλο που ενδεικνύεται στην Εικ.3 ακολουθήσε την εξής διαδικασία εγκατάστασης**

• Η συσκευή εγκαθίσταται στο εσωτερικό του κτιρίου και μπορεί να συνδεθεί σε έναν απορροφητήρα που βρίσκεται στην κουζίνα σε τοίχωμα, στο δάπεδο ή εξωτερικά του κτιρίου σε τοίχο (Εικ. 1).

1. **Τυπος για χρήση στο εσωτερικο μερος της οικοδομης**
Μπλοκαρίσε τις φλαντζες συναρμογής **X** και **Y** στην συσκευή (εικ. 3a).
επειτα σταθεροποίησε τη συσκευή αφου πρώτα ανοίξεις τις οπες σύμφωνα με τις ενδεικτικές αποστάσεις της (εικ. 3a)
Συνδέσε δια μεσου των αναλογων σωληνων συναρμογής:
- το ρακκορ συναρμογής **Y** στην οπη εξαγωγής

- το ρακκορ συναρμογής **X** στον απορροφ τηρα.

2. Τυπος με επενδυση για χρηση στο εξωτερικο μερος της οικοδομης

Μπλοκαρε το ρακκορ συναρμογής **X** στη συσκευή (εικ. 3b). Τοποθετησε την αυτοκολλητη φλαντζα στην εσωτερικη παρυφη κατα τετοιο τροπο ωστε να μην μειουνυ κενα διαστηματα οταν η συσκευή θα σταθεροποιηθει στο τοιχωμα (εικ. 3b).

Για να κρεμασεις την συσκευή ανοίξε στο τοιχωμα Ν° 4 οπες διατηρώντας τις ενδεικτικές αποστάσεις στην (εικ. 3d). Συνδέσε δια μεσου των αναλογων σωληνων συναρμογής το ρακκορ συναρμογής **X** στον απορροφητήρα.

Για να χρησιμοποιήσεις την συσκευή στο εσωτερικό μερος της οικοδομης μετακίνησε την επενδυση προστασίας ξεβιδωνοντας τις τεσσερες βιδες **L** (εικ. 3c) και ακολουθήσε τις οδηγίες που υπάρχουν στην παραγραφο 1 (Τυπος για χρηση στο εσωτερικο μερος της οικοδομης).

Για τα διαφορα μονταρισματα χρησημοποιησε βιδες και ουπα σε διασπορα αναλογη με τον τυπο του τοιχου (π.χ σκυροδεμα, γυμοχαρτο κ.λ.π.).
Σε περιπτωση που οι βιδες και τα ουπα παρεχονται μαζί με το προιον να βεβαιωθείς οτι είναι ιδανικα για τον τυπο του τοιχου στο οποιο θα σταθεροποιηθει ο απορροφητήρας.

ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

• Καθαρίζετε το περίβλημα και τα άλλα μέρη του απορροφητήρα ανά τακτά διαστήματα με ένα υγρό πανί με καθαριστικό οινόπνευμα ή με ουδέτερο καθαριστικό μέσο όχι με διαβρωτικά.

Συμβουλευμεν την αναλογη παραγραφο του φυλλαδιου οδηγιων του απορροφητήρα.

ΔΕΝ ΑΝΑΛΑΜΒΑΝΟΥΜΕ ΕΥΘΥΝΕΣ ΓΙΑ ΤΥΧΩΝ ΖΗΜΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΑΛΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΥΛΩΝ ΠΟΥ ΠΡΟΑΝΑΦΕΡΘΗΚΑΝ.

ОБЩИЕ СВИДЕНИЯ

Внимательно прочитайте содержание данной инструкции, поскольку содержит важные указания, относящиеся к безопасности установки, эксплуатации и техобслуживания. Сохраните инструкцию для любой дальнейшей консультации.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖОСТИ

1. Быть внимательным, если одновременно работает вытяжка и горелка или очаг, нуждающиеся в окружающем воздухе и запитывающиеся иной энергией, кроме электрической. В таком случае вытяжка удаляет из помещения воздух, нужный для процесса сгорания в горелке или очаге.

Отрицательное давление в помещении не должно превышать 4Pa (4×10^{-5} bar). Для надежной и безопасной работы следует обеспечить вентиляцию помещения. Для наружных выбросов соблюдать правила, действующие в Вашей стране.

2. ВНИМАНИЕ !

- В НЕОСТОРОЖНЫХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ БЫТОВЫЕ ЭЛЕКТРОПРИБОРЫ МОГУТ БЫТЬ ОПАСНЫМИ
- ПЕРЕД ЛЮБЫМ ВИДОМ ТЕХУХОДА ОТКЛЮЧИТЬ ВЫТЯЖКУ ОТ ЭЛЕКТРОСЕТИ

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

• Прибор имеет класс II, поэтому к заземлению не надо подсоединять никакой провод.

• Если применяется соединительная труба из двух и более частей, то верхняя часть должна располагаться снаружи нижней части. Не соединять выброс из вытяжки с каналом циркуляции горячего воздуха или с каналом, используемым для отвода дыма от устройств, запитываемых иной энергией кроме электрической.

• Устройство специально разработано для более эффективного и бесшумного удаления паров и запахов кухни.

• ЕСЛИ У ВАС МОДЕЛЬ, ПОКАЗАННАЯ НА РИС. 2, СЛЕДУЙТЕ СЛЕДУЮЩИМ ИНСТРУКЦИЯМ ПО УСТАНОВКЕ

• Устройство монтируется на стене или полу внутри здания и может быть подсоединено к вытяжному колпаку, который находится в кухне (рис. 1).

• Монтаж на стене или потолке

Отвинтить 7 винтов **A** (рис. 2a) для извлечения узла электродвигателя. Прикрепить узел электродвигателя к стене (потолку или какой-либо другой опоре) (рис. 2 b) посредством прилагаемых 4 винтов **B** и накладок.

Снова собрать устройство и подсоединить его к колпаку (рис. 1).

• Монтаж на полу

Отвинтить 2 винта **A** (рис. 2c). Закрепить скобу **S** двумя винтами **A** (рис. 2d). Прикрепить к полу с помощью предварительно установленной скобы (рис. 2e) прилагаемыми винтами и накладками. Подключить узел электродвигателя к вытяжному колпаку (рис. 1).

• ЕСЛИ У ВАС МОДЕЛЬ, ПОКАЗАННАЯ НА РИС. 3, СЛЕДУЙТЕ СЛЕДУЮЩИМ ИНСТРУКЦИЯМ ПО УСТАНОВКЕ

• Устройство монтируется на стене или полу внутри здания, либо на внешней стороне стены здания и может быть подсоединено к колпаку, находящемуся в кухне (рис. 1).

1. Исполнение для использования внутри здания

Зафиксируйте соединительные фланцы **X** и **Y** к прибору (Рис. 3a), затем закрепить прибор, после того, как просверлили отверстия согласно отметкам на (рис.3a).

Подсоединить при помощи необходимых соединительных труб:

- фланец **Y** к спускному отверстию
- фланец **X** к вытяжке

2. Исполнение с корпусом для использования снаружи здания

Зафиксировать соединительный фланец **X** к прибору (рис.3b). Приклеить клейщееся уплотнение к внутренней кромке, не оставляя пустого пространства после крепления прибора к стене. (рис.3b).

Для крепления вытяжки просверлить на стене № 4 отверстия согласно отметкам, указанным на (рис.3d).

Подсоединить фланец **X** к вытяжке при помощи необходимых соединительных труб.

Для использования прибора внутри здания снимите защитный корпус, отвернув четыре шурупа **L** (Рис.3c), затем следуйте инструкциям, приведенным в пункте 1 (Исполнение для использования внутри здания).

Для различных видов монтажей закрепите винтами и расширительными пробками, соответствующими типу стены (цемент, гипскартон).

В случае, если винты и расширительные пробки входят в комплект поставки, убедитесь, что они подходят для стены, к которой крепится вытяжка.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ТЕХНОД

• Часто вытирайте все отложения с вентилятора и с других поверхностей, используя ткань, смоченную в спирте-денатурате или же используя неабразивные нейтральные жидкие моющие средства.

Придерживайтесь инструкций по эксплуатации вытяжки.

ФИРМА НЕ НЕСЕТ НИКАКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА УЩЕРБ, ВЫЗВАННЫЙ НЕСООБЛЮДЕНИЕМ ВЫШЕПРИВЕДЕННЫХ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЙ.

INFORMACJE OGÓLNE

Należy zapoznać się dokładnie z niniejszym tekstem, zawierającym wskazówki, dotyczące bezpieczeństwa przy instalacji, eksploatacji i konserwacji okapu kuchennego. Należy zachować niniejsze instrukcje także dla późniejszych konsultacji.

UWAGI O BEZPIECZEŃSTWIE

1. Nie należy używać jednocześnie okapu kuchennego i paleniska lub kominika zależnych od powietrza w pomieszczeniu i niezasilanych energią elektryczną, ponieważ okap zużywa powietrze potrzebne do ich spalania. Ciśnienie ujemne w pomieszczeniu nie powinno przekraczać 4 Pa (4×10^{-2} bar). Należy więc zadbać o prawidłową wentylację w pomieszczeniu, konieczną dla bezpiecznego funkcjonowania urządzenia. Przy odprowadzaniu dymu na zewnątrz, należy przestrzegać norm obowiązujących w waszym kraju.

2. UWAGA !

Elektryczny sprzęt gospodarstwa domowego w niektórych okolicznościach może być niebezpieczny.

• **Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek czynności związanej z konserwacją, wyłączyć okap z sieci elektrycznej.**

INSTRUKCJE DO INSTALACJI

• Podłączenie elektryczne

Urządzenie skonstruowane jest według klasy II, dlatego przewody nie muszą być uziemione.

• Przy zastosowaniu rury łączącej składającej się z dwóch lub kilku części, część górna rury musi znajdować się wewnątrz części dolnej. Nie należy łączyć przewodu wyciągowego okapu z przewodem, w którym krąży gorące powietrze lub z przewodem przeznaczonym do odprowadzania dymu z urządzeń zasilanych energią inną niż energia elektryczna.

• Urządzenie jest odpowiednio przebadane aby cicho i skutecznie wciągać parę i zapachy kuchenne.

• PRZY MODELU PODANYM NA RYSUNKU 2 NALEŻY WYKONAĆ INSTALACJĘ W NASTĘPUJĄCY SPOSÓB.

• Urządzenie powinno być zainstalowane wewnątrz budynku i może być połączone z okapem kominu, który znajduje się w kuchni na ścianie lub na podłodze pomieszczenia nad kuchnią (rys. 1)

• Umocowanie do ściany lub sufitu:

Odkręcić 7 śrub **A** (rys. 2a) e wyciągnąć urządzenie (zespół) napędowe. Umocować urządzenie (zespół) napędowe na ścianie (lub na suficie lub na jakiegokolwiek innej podstawie), przy użyciu 4 śrub **B** i kołków (w komplecie) (rys. 2b)
Zamknąć urządzenie i połączyć je z okapem (rys.1)

• Umocowanie do podłogi

Odkręcić 2 śruby **A** (rys. 2c). Zamontować strzemień **S** za pomocą 2 śrub **A** (rys. 2d). Przycumować do podłogi za pomocą strzemienia zamontowanego uprzednio (rys. 2e) przy użyciu śrub i kołków (w komplecie). Przyłączyć urządzenie (zespół) napędowe do okapu. (rys.1)

• PRZY MODELU PODANYM NA RYSUNKU 3 NALEŻY WYKONAĆ INSTALACJĘ W NASTĘPUJĄCY SPOSÓB.

• Urządzenie powinno być zainstalowane wewnątrz budynku i może być przyłączone do okapu kominu, który znajduje się w kuchni na ścianie lub na podłodze pomieszczenia nad kuchnią, lub na zewnątrz budynku na ścianie. (rys.1)

1. Wersja do użytku wewnątrz budynku

Zablokować kołnierze złączne **X** i **Y** urządzenia (rys.3a), wykonać otwory kierując się wartościami podanymi na (rys. 3a), po czym umocować urządzenie.

Za pomocą odpowiednich złączek rurowych połączyć:

- kołnierz **Y** z otworem wylotowym
- kołnierz **X** z urządzeniem wyciągowym

2. Wersja z osłoną do użytku na zewnątrz budynku

Umocować kołnierz złączny **X** w urządzeniu (rys.3b).

Na wewnętrznym brzegu kołnierza umieścić uszczelkę przyczepną,

tak, aby urządzenie dokładnie przylegało do ściany (rys.3b). Wykonać 4 otwory w ścianie, kierując się wartościami podanymi na (rys.3d), po czym umocować okap do ściany. Za pomocą odpowiednich złączek rurowych połączyć kołnierz **X** z okapem

W celu zastosowania urządzenia wewnątrz budynku zdjąć osłonę ochronną odkręcając 4 śruby **L** (rys.3c), po czym postępować zgodnie z zaleceniami zawartymi w paragrafie 1 (Wersja do użytku wewnątrz budynku).

Przy montażu okapu stosować śruby i kołki rozporowe dostosowane do typu ściany (na przykład cement zbrojony, płyty gipsowe itd.) Jeżeli okap wyposażony jest w śruby i kołki rozporowe, należy upewnić się, aby były one dostosowane do typu ściany, do której będzie mocowany okap.

EKSPLOATACJA I KONSERWACJA

• Należy często czyścić osady na wentylatorze i na pozostałych powierzchniach urządzenia, posługując się szmatką nawilżoną denaturatem lub płynnym środkiem czyszczącym nieściernym.

Przy eksploatacji i konserwacji okapu należy stosować się do instrukcji.

DOSTAWCA UCHYLA SIĘ OD WSZELKIEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA EWENTUALNE USTERKI, SPOWODOWANE NIEPRZESTRZEGANIEM WYŻEJ WYMIIENIONYCH WSKAZÓWEK.

ČESKÁ VERZE

ÚVOD

Přečtěte si pozorně obsah návodu, protože poskytuje důležité informace týkající se bezpečné instalace, používání i údržby zařízení. Uchovejte si návod pro jakoukoliv budoucí potřebu.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

1. Vyžaduje se opatrnost, jestliže jsou současně v činnosti odsávač par a jiný hořák nebo tepelné zařízení závisující na vzduchu místnosti a napájené jinou energií než elektrickou, protože odsávač par spotřebovává vzduch z okolí, který hořák nebo jiné tepelné zařízení potřebují ke spalování. Negativní tlak nesmí překročit 4Pa (4×10^{-3} bar). K bezpečnému provozu je tedy nutná odpovídající ventilace místnosti. Při odvádění vzduchu do vnějšího prostředí je nutné se řídit platnými předpisy Vaší země.

2. UPOZORNĚNÍ !
Za určitých okolností mohou být elektrické spotřebiče nebezpečné.

• Před provedením jakékoliv údržby vypněte přístroj z elektrické sítě.

NÁVOD K INSTALACI

• Elektrické zapojení

Zařízení je vyrobeno v II. třídě, a proto žádný vodič nesmí být uzemněn.

• Vývod odsavače nesmí být napojen na vývod, ve kterém cirkuluje teplý vzduch, nebo který je používán k odvádění kouře ze zařízení napájených jinou energií než elektrickou.

• Spotřebič byl vyprojektován speciálně za účelem co nejvýkonnějšího a nejtíššího odsávání kuchyňských výparů a zápachů.

• VLASTNÍTE-LI MODEL UVEDENÝ NA OBR. 2, PŘEVEĎTE NÁSLEDUJÍCÍ MONTÁŽNÍ PROCEDURU

• Spotřebič musí být namontován uvnitř domu a může být připojený na odkouření, které se nachází v kuchyni – výstupem do zdi nebo při podlaze (obr.1).

• Zabudování do zdi nebo do stropu:

Odsroubujte 7 šroubů **A** (obr.2a) a vyndejte motorový agregát. Připevněte motorový agregát ke zdi (nebo ke stropu anebo jinému opěrnému elementu), prostřednictvím 4 šroubů **B** a hmoždinek z vybavení (obr.2b). Zavřete spotřebič a připojte k odkouření (obr.1).

• Připevnění k podlaze

Odsroubujte 2 šrouby **A** (obr.2c). Přimontujte konzolu **S** pomocí 2 šroubů **A** (obr.2d). Připevněte k podlaze prostřednictvím dřívě namontované konzoly (obr.2e) pomocí šroubů a hmoždinek z vybavení. Připojte motorový agregát k odkouření (obr.1).

• VLASTNÍTE-LI MODEL UVEDENÝ NA OBR. 3, PŘEVEĎTE NÁSLEDUJÍCÍ MONTÁŽNÍ PROCEDURU

• Spotřebič musí být namontován uvnitř domu a může být připojený na odkouření, které se nachází v kuchyni - výstupem do zdi nebo při podlaze, nebo vně budovy do zdi (obr.1).

1. VERZE PRO POUŽITÍ UVNITŘ BUDOVY

Upevněte spojovací přírubu **X** a přístroj (obr.3a).

Po vyvrtání otvorů pak upevněte nástroj na místech vyznačených na (obr. 3a).

Propojte vhodnými spojovacími hadicemi:

- Přírubu **Y** na vyfukovací otvor

- Přírubu **X** na odsávač.

2 .VERZE S OCHRANNÝM KRYTEM PRO POUŽITÍ MIMO BUDOVY.

Upevněte spojovací přírubu **X** na přístroj (obr.3b).

Vložte přilnavé samolepicí těsnění na vnitřní okraj, tak aby nezůstaly prázdné prostory poté co přístroj bude upevněn na stěnu (obr.3b).

K zavěšení přístroje vyvrtejte na stěně 4 díry na místech vyznačených na (obr.3d). Propojte prostřednictvím vhodných spojovacích hadic **X** s přírubou

Pro použití přístroje uvnitř budovy odstraňte ochranný kryt odsroubováním čtyř šroubů **L** (obr. 3c) a pak postupujte podle návodu obsaženého v odstavci 1 (Verze pro použití uvnitř budovy).

Pro různý typ montáže používat vhodné šrouby či moždíky pro každý typ stěny (např. beton, sádrokartón atd).

V případě, že šrouby a hmoždíky jsou součástí vybavení přístroje, ověřte si, že jsou vhodné pro typ stěny, na kterou odsávač musí být upevněn.

POUŽITÍ A ÚDRŽBA

• Očistit pravidelně všechny usazeniny na ventilátoru a ostatním povrchu a použít k tomu hadr navlhčený v denaturovaném lihu nebo v neutrálních, nebrusných tekutých čisticích prostředcích.

Dodržujte instrukce obsažené v příručce pro použití odsavače.

VÝROBCE ODMÍTÁ JAKOUKOLIV ZODPOVĚDNOST ZA ŠKODY ZPŮSOBENÉ NEDODRŽENÍM UVEDENÝCH UPOZORNĚNÍ.

ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Kérjük, figyelmesen olvassa el útmutatónkat, mert fontos tudnivalókat tartalmaz a készülék felszerelésére, használatára és karbantartására vonatkozóan. Őrizze meg, mert a későbbiekben is szüksége lehet rá.

BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

1. Figyeljünk arra, hogyha nem villanással működő és ugyanannak a helyiségnek a légtérét használó elszívó, kályha vagy tűzhely működik egyszerre, akkor az elszívó esetleg kivonja a kályha vagy a tűzhely égéséhez szükséges levegőt. A helyiség negatív nyomása 4 PA-nál nem lehet nagyobb (4×10^{-5} bar). A biztonságos működés érdekében gondoskodjunk a helyiség megfelelő levegőellátásáról. A szennyezett levegő külső térbe való elvezetésekor tartsuk be az ide vonatkozó előírásokat.

2. FIGYELEM!

Bizonyos körülmények között a háztartási gépek veszélyesek lehetnek.

- A készüléket mindennemű karbantartás előtt áramtalanítsuk!

FELSZERELÉSI UTASÍTÁSOK

• Elektromos bekötés

A termék kéteres kábellel készült, vigyázzunk, hogy az egyik huzalt se kössük a földvezetékbe.

- Ha két vagy több elvezető csövet kell összeszerelnünk, akkor az alsó csövet illesszük a felső belsejébe.

Az elszívó csövet ne vezessük olyan kéménybe, amelyben meleg levegő áramlik, vagy amely nem villanással működő berendezés égéstermékét vezeti el.

- A készüléket kifejezetten úgy fejlesztették ki, hogy a konyha gozeit és szagait a leghatékonyabban és legcsendesebben szívja el.

• AMENNYIBEN A 2. ÁBRÁN LÁTHATÓ MODELLT VÁSÁROLTA MEG, A BESZERELÉSNE A KÖVETKEZŐKÉPPEN JÁRJON EL:

- A készüléket az épületen belül szerelik fel, összeköthető a konyha falán vagy padlózatán található kúrtóval (1. ábra).

• Rögzítés falhoz, illetve mennyezethez:

Csavarozza ki a 7 **A** csavart (2a ábra), majd húzza ki a motort. Rögzítse a motort a falhoz (vagy a mennyezethez, vagy bármely más támfelülethez), a 4 **B** csavar és a mellékelt tiplik segítségével (2b ábra).

Zárja vissza a készüléket és kösse a kúrtóhoz (1. ábra).

• Rögzítés padlózatához:

Csavarozza ki a 2 **A** csavart (2c ábra). Az **S** bilincset szerelje fel a 2 **A** csavarral (2d ábra). Az elozoekben felcsavarozott bilincsek segítségével rögzítse a padlóhoz (2e ábra) a mellékelt csavarokkal és tiplikkel. Kapcsolja össze a motort a kúrtóval (1. ábra).

• AMENNYIBEN A 3. ÁBRÁN LÁTHATÓ MODELLT VÁSÁROLTA MEG, A BESZERELÉSNE A KÖVETKEZŐKÉPPEN JÁRJON EL:

- A készüléket az épületen belül szerelik fel, összeköthető a konyha falán, padlózatán vagy az épület külső falán található kúrtóval (1. ábra).

1. Épületen belül használatos változat

Rögzítse az **X** és **Y** összekötő karimákat a készülékhez (3a. ábra), és ezután az (3a. ábra) szerinti méretben készítsük el a készülék rögzítéséhez a furatokat.

A megfelelő összekötő csövekkel kapcsoljuk össze:

- az **Y**-karimát a kivezetőhöz
- az **X**-karimát az elszívó haranghoz.

2. Külső falra szerelés

Rögzítsük az **X**-jelű összekötő karimát a készülékhez (3b. ábra). Illesszük a belső szegélyre az öntapadós tömítést úgy, hogy ne maradjon rés azután, hogy a készüléket felszereltük a falra a falra felszerelt (3b. ábra).

A készülék falra felszerelésekor 4 lyukat a (3d. ábra) megjelölt méretek szerint készítsük el.

A megfelelő összekötő csövekkel kapcsoljuk az **X**-karimát az elszívó haranghoz.

Épületen belüli használat esetén a készülék burkolatát a négy **L**

csavar kicsavarozása után távolítsuk el. (3c. ábra) ezután az 1 pontban szereplő utasítások szerint járjunk el (Épületen belüli használatos változat)

A rögzítés egyes lépéseire a fal minőségének (pl. vasbeton, tégl, stb.) megfelelő expanziós csavarokat és tipliket használunk. Amennyiben a készülékhez csavarokat és tipliket is mellékeltek, használatuk előtt győződjünk meg arról, hogy megfelelnek-e annak a fal típusnak, ahová a burát kívánjuk felszerelni.

HASZNÁLAT ÉS KARBANTARTÁS

- Gyakorta távolítsuk el a ventilátorra és a készülékre rakódott szennyeződést, ehhez használjunk denaturált szeszes vagy folyékony, semleges mosószerbe mártott, nem dörzshatású törölt.

Tartsuk be az elszívó használati utasításában előírtakat!

A HASZNÁLATI UTASÍTÁS BE NEM TARTÁSÁBÓL EREDŐ KÁROKÉRT SEMMINEMŰ FELELŐSSÉGET NEM VÁLLALUNK.

